# LJUDPRODUKTIONS-PROCESSEN

# FÖR SPEL

## 0
### ARBETE MED PROTOTYP

**Utvecklarna tar fram en grov ljudprototyp.**

## 1
### BEKANTA SIG MED PROJEKTET/KOMMA IGÅNG

**Utvecklaren samarbetar med ett ljudproduktionsbolag eller en studio** för att skissa upp projektet, tidslinjen och förväntningarna. Arbetet med att skapa ljudeffekter påbörjas också under detta steg.

## 2
### CASTING, AVTAL, SCHEMAN

**Lokala castingansvariga skapar castingprover** som utvecklaren granskar. Röstskådespelarna som passar bäst för rollen väljs ut och anlitas.

## 3
### FÖRBEREDELSE AV KÄLLTILLGÅNGAR

**Utvecklaren tillhandahåller källtillgångar.** Studion kontrollerar att allt är som det ska och rapporterar eventuella problem till utvecklaren.

## 4
### ÖVERSÄTTNING, GRANSKNING OCH ANPASSNING AV MANUS

**För lokaliserade projekt översätts och granskas manus och metadata.** Dessutom skapar en språkexpert uttalsordlistor för unika termer. En granskare anpassar sedan denna enligt behov.

## 5
### STUDIOINSPELNING

**En röstregissör vägleder röstskådespelaren så att den inspelade dialogen motsvarar den kreativa visionen.** Det kan hända att inspelningsteamet ändrar i manuset under **inspelningsprocessen.**

## 5.5
### OMTAGNINGAR OCH IMPLEMENTERING

**Om så behövs kan flera omtagningsomgångar äga rum under resten av processen** för att tillgodose ändringar i innehållet i originalversionen.

## 6
### INSPELADE UPPDATERINGAR

**Alla ändringar som görs i manuset av inspelningsteamet granskas omedelbart av dialoggranskaren** för att säkerställa att manuset lever upp till förväntningarna och att inga fel har tillkommit.

## 7
### RENSNING OCH FINPUTSNING

**Här rensar man upp och klipper i ljudfiler, inklusive omtagningar, som namnges automatiskt.**

## 8
### UTJÄMNING OCH BEARBETNING AV LJUDEFFEKTER

**Ljudet balanseras, komprimeras och EQ:as.** Sedan tillämpas en ljudeffektskedja. Nivåer för filerna balanseras sedan enligt specifikation.

## 9
### MIXNING, MASTRING OCH SYNKRONISERING

**Ljudet redigeras för att passa till den visuella upplevelsen, och särskild uppmärksamhet ägnas åt filmsekvenser.**

## 10
### LOKAL KVALITETSSÄKRING

**Lokaliserat ljud genomgår en kvalitetssäkringsprocess.** Modersmålstalare kontrollerar alla tagningar med avseende på skådespelarnas prestation, upprensning i ljudfilen, krav relaterade till längd och synkronisering, överensstämmelse mellan manus och ljud samt tekniska krav.

## 11
### KVALITETSSÄKRING VID LEVERANS

**Före leverans genomför kvalitetssäkringsteamen ytterligare kontroller med avseende på längd, tekniska krav, namngivning och mappstrukturer,** och trippelkollar att inget har missats.

## 12
### ÖVERVAKNING AV KVALITET

**Kvalitetsarbetet upphör inte vid leveransen.** Noggranna studior gör stickprov på levererat innehåll och genomför en intensiv kvalitetsutvärdering.

LIONBRIDGE GAMES

LÄS MER PÅ **GAMES.LIONBRIDGE.COM**